



TERMNET NEWS

TNN 97-2008

CONTENTS	PAGE
Frieda Steurs: TermNet's new President	2
New TermNet Members	
EAFT - European Association for Terminology	3
IfM - Institute for Museum Research	3
eCI@ss	3
Microsoft Corporation - Microsoft Language Excellence	4
University of Pécs	4
TermNet Members' Products and Activities	
Hot Topic: Assuring Quality in Translations and Translation Service Providers	4
TermNet signs agreement with Austrian Standards Institute on LICS - an International Language Industry Certification System	5
eCI@ss – Austria	5
EAFT - European Association for Terminology	6
IfM - Institute for Museum Research	7
Upcoming Events	
3rd IATI Summer School - SummerTrans III - Translation meets Management	8
Terminology Summer School 2008	8
Terminology Week in Canada	9
News	
2008: International Year of Languages and European Year of Intercultural Dialogue	11
TermNet sucht unabhängige Korrektor/innen	12
TermNet Publications	12
Impressum	13

Frieda Steurs: TermNet's new President

TermNet is proud to introduce Frieda Steurs as new President. She is not only an internationally renowned and highly active pioneering expert in her field of competence, but also the first woman President in TermNet's 20 years of existence



Born in 1958, in Antwerp, Belgium. Married and mother of 4 children. She studied Germanic philology (special field: computational linguistics) with an additional specialisation in computer science and neurolinguistics.

Frieda Steurs is the head of the department of applied language studies in the Lessius Institute, affiliated with the faculty of arts, KULeuven. She holds a PhD in linguistics and is a full professor in terminology, technical translation and language technology and the head of the research group 'Language and Computing'. She is also a member of the research unit in quantitative linguistics of the KULeuven.

Her research includes terminology management, language technology and standardisation. This has led to several projects with industrial partners and government organisations.

She is the founder and former president of NL-TERM, the Dutch terminology association for both the Netherlands and Belgium. NL-TERM succeeded in activating the terminology policy of the Dutch and Flemish governments, and realized a large number of workshops, seminars and a web based terminology portal site (www.nedterm.org).

Frieda Steurs participated in the EAFT (European Association for Terminology) for some time, and was a member of the board from 1997 till 2001. She is also the head of the ISO TC/37 standardisation committee for Belgium and the Netherlands. In this capacity, she is an active member of several working groups on terminology, and on translation and interpreting standards. She is the president of Coterm, the government body on terminology for the Netherlands and Belgium.

She has a long lasting experience with research projects in the domain of terminology, language technology and translation technology. At the moment, Frieda Steurs is responsible for several research projects on terminology management and term extraction. She also coaches projects on terminology management for companies such as the Audi-Akademie, Mitsubishi-Europe.

She is a member of the editorial board of Terminology, and member of the steering committee of CETRA, the international center of Translation Studies. She is a guest professor at the terminology summer school, Vienna, and teaches on a regular basis at Herriot Watt University, Edinburgh, at the University of Pecs, Hungary and the Technical University of Budapest, Hungary.

Finally, she is associated professor at the UCO, (Université Catholique de l'Ouest), France.

Some recent publications:

Kockaert, Hendrik J.*, Tom Vanallemeersch and Frieda Steurs. "Term-based Context Extraction in Legal Terminology: a case study in Belgium". Current Trends in Terminology. International Conference on Terminology. Szombathely, Hungary. 9- 10 November, 2007. Department of Uralic Studies, the Department of Applied Linguistics and the Terminology Innovation Centre at Berzsenyi Dániel College.

Kockaert, Hendrik J.* & Frieda Steurs. 2007. "Didactiques et traduction: la Lessius Hogeschool à la recherche d'une didactique pertinente de la traduction". Transversalités. 2007. 102, 99-115.

Kockaert, Hendrik J.* & Frieda Steurs. "A la recherche d'un système de gestion terminologique pour la traduction juridique en Belgique". Colloque - Terminologie : approches transdisciplinaires, Université du Québec en Outaouais, 2-4 mai 2007

Kockaert, Hendrik J.* & Frieda Steurs. "Current status and perspectives of terminology management in the legal departments of the Belgian public services". Proceedings of TSTT 2006, Third International Conference on Terminology Standardization and Technology Transfer. 5-26 August 2006, China National Institute of Standardization, Beijing, 193-201

New TermNet Members

TermNet is pleased to introduce its new Members:

EAFT - European Association for Terminology



The European Association for Terminology is a non-profit professional organization for the terminology sector in Europe in particular. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalizing terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with other relevant organizations, associations and institutions at all levels.

Further information is available from:

term@eaft-aet.net

<http://www.eaft-aet.net/59>

(Read more about this new member in page 6 of this issue)

IfM - Institute for Museum Research



The Institute for Museum Research forms part of the Prussian Cultural Heritage Foundation in Berlin and is financed by the federal government and all federal states.

The major tasks of the Institute are research and documentation for and on all museums in Germany. Its activities cover the whole range of museum related subjects like: museum management, museum education, didactics, usage of new media in museums, 'museums and law', museums statistics, visitor research and evaluation projects, European projects, museums documentation, museums security and technical aspects of museum work.

During recent years, a very noticeable shift in focus has taken place from a mainly national perspective to a European and international one, from pragmatic individual solutions to the development of guidelines and standards.

Further information is available from:

m.hagedorn@smb.spk-berlin.de

<http://www.smb.museum/ifm>

(Read more about this new member in page 7 of this issue)

eCl@ss e.V.



eCl@ss e.V. is a non-profit organization, which defines, further develops and markets the cross-industry and international classification standard of the same name.

Further information is available from:

austria@eclass-office.com

<http://www.eclass.eu>

(Read more about this new member in page 5 of this issue)

Microsoft Corporation - Microsoft Language Excellence



Microsoft Language Excellence is a team of full-time terminologists, linguistic engineers and language quality professionals whose goal is to drive terminology consistency and language quality across Microsoft products worldwide, while contributing to efficiencies in product development and the localization life cycle.

Further information is available from:

bkarsch@microsoft.com

<http://microsoft.com>

University of Pécs



At the University of Pécs, the Department of Business Communication and Foreign Languages offers, together with the Foreign Languages Sector of the Faculty of Law, courses leading to the Specialist Diploma in Translation and Interpreting. The courses involve the collaboration of teachers from both faculties and are for those who wish to specialize in social sciences and business language. They are offered in the combinations English-Hungarian and German-Hungarian and are intended for students in arts, law and economics.

The newly created Department of Translation for Specific Purposes and Terminology is developing knowledge databases focusing on terminology documentation and research.

Further information is available from:

murath@ktk.pte.hu

<http://www.ktk.pte.hu>

TermNet Members' Products and Activities

Hot Topic: Assuring Quality in Translations and Translation Service Providers

Translation and translation service provider quality is a topic that is debated in many conferences and expert meetings.

In December 2007 we could discuss the topic with members of the language industry and Applied Translation Science during a conference in Antwerp, Belgium. We were affirmed that there is great interest in quality-for-translation standards and certification schemes (http://linux.termnet.org/index.php?we_objectID=279).

At another scientific gathering, the annual International Conference of Universities (CIUTI, www.ciuti.org) in Geneva (24-25 January 2008), "Enhancing Translation Quality: Ways, Means, Methods", was this the central and overarching theme.

The topic will be taken further in summer 2008 in Vienna during the 3rd SummerTrans (1-11 July). The motto of this conference is "Translation meets Management: Quality, Diversity, Terminology". The International Terminology Summer School will also take place in conjunction with SummerTrans from 7-11 July. (<http://linux.termnet.org/english/events/sumtrans2008.php>).

The 18th World Congress of the International Translator Association FIT will also include a focal point "Quality in translation". The FIT Congress will take place from 4-7 August in Shanghai. (http://www.fit2008.org/E_fit2008/index.htm)

Last but not least, our very own TermNet series of conferences, TAMA (Terminology in Advanced Management Applications) will be dedicated to the topic "Quality". TAMA 2008 will take place in Canada on the two days of 9-10 October (more information about TAMA 2008 in page 9 in this issue).

We would be delighted to meet you on one or more of these events...

TermNet signs agreement with Austrian Standards Institute on LICS - an International Language Industry Certification System

On 7 November 2007, the President of TermNet, Mr. Key-Sun Choi, and the Executive Secretary, Ms. Gabriele Sauberer, signed the Agreement on LICS between ON and TermNet.

LICS - the "Language Industry Certification System" constitutes a new International certification platform, jointly established by the Austrian Standards Institute (ON) and TermNet (<http://www.lics-certification.org/>).

The aim of LICS is to offer the language industry worldwide a set of unique tools of comparable and reliable proof of the quality of their services based on relevant standards and, thus, to certify the conformity of existing and future European (CEN) and International Standards (ISO).

LICS is one of the few certification organizations in Europe offering audits and certification for the new European Standard EN 15038:2006 "Translation services - Service requirements".

At present, LICS will be established in Canada, China, European and many other countries all over the world. Access to certification by LICS is open to any company and organization. Neither is certification limited to the TermNet membership nor does the status of TermNet member imply any alleviation from the general certification procedures.

For the TermNet communities, members and cooperation partners worldwide, LICS will offer new business opportunities, quality assurance and marketing instruments.

The main role and functions of the partners are the following:

TermNet will

- be the visible interface and entry point for the services of the language industry
- establish together with ON certification schemes for the applicable standards
- promote the certification system and the relevant conformity marks among the language industry
- establish contacts with cooperation partners and licensees for the certification system

ON will

- provide the administration and information infrastructure with regard to the whole system
- select and subcontract cooperation partners and licensees for the system
- be the contract partner for cooperation partners and licensees
- issue certificates and grant the license to use the relevant conformity marks
- maintain a register of certified service providers, accessible via the Web.



For more information about this topic, please contact: bnajera@termnet.org or visit: <http://www.lics-certification.org/>

eCl@ss - Vienna

TermNet takes great pleasure in announcing that its cooperation partner and new member eCl@ss e.V. set up on 1 November 2007 a Branch Office in Vienna at the following address:



eCl@ss Office Austria

c/o TermNet - International Network for Terminology
 Zieglergasse 28, 1070 Wien, Austria
 Tel.: +43 1 524 0606-12
 Fax: +43 1 524 0606-99
 eMail: austria@eclass-office.com
 Web: www.eclass.eu

eCl@ss e.V.

- is a non-profit organization, which defines, further develops and markets the cross-industry and international classification standard of the same name.
- is supported by ordinary and supporting members from companies, associations and institutions.
- cooperates with reputable strategic partners from the standardization, norms and IT sectors and associations.
- is represented on national and international standardization and norms committees.
- is the partner of the German [Federal Ministry of Economics and Technology](#) within the context of the "[eCl@ss for small and medium-sized enterprises](#)" project.

eCl@ss e.V.'s Head Office is located in Cologne, Germany.
Further information can be obtained: at <http://www.eclass.eu/>,
by E-mail: info@eclass.eu
or by phone on: +49(0)221 4981-811.

EAFT - European Association for Terminology

The European Association for Terminology (EAFT) was founded in Denmark in 1996, as a non-profit professional organization for the terminology sector in Europe. It is designed to provide a European platform for promoting and professionalizing terminological activities and raising public awareness in this regard. Furthermore, EAFT is committed to liaising and actively cooperating with other relevant organizations, associations and institutions at all levels and to furthering plurilingualism through terminology.

EAFT aims to bring together all institutions and individuals in Europe that are active in or have an interest in the discipline of terminology. In this context, "Europe" is interpreted broadly and is not limited to the member states of the European Union. Currently, the majority of the national terminology organizations of Europe are members of EAFT. It aims at bringing together all institutions and individuals in Europe that are active in or have an interest in the discipline of terminology. In this context, "Europe" is interpreted broadly and is not limited to the member states of the European Union. Currently, the majority of the national terminology organizations of Europe are members of the EAFT.

EAFT fulfils its objectives by:

- providing and exchanging information on terminological activities;
- promoting and supporting conferences, events and workshops on relevant topics;
- undertaking public relations activities and campaigns designed to promote the importance of terminology and terminology work;
- promoting and supporting research in terminology and related issues, e.g. through granting the annual International Terminology Awards.



EAFT's Secretariat is located at the:

Centre de Terminologie de Bruxelles
11, rue d'Arlon
1050 Brussels, Belgium
Tel.: +32 2 549 54 80
Fax: +32 2 511 98 37

E-mail: term@eaft-aet.net

Website: <http://www.eaft-aet.net>

IfM - Institute for Museum Research

The Institute for Museum Research (IfM) was established in 1979. It forms part of the Prussian Cultural Heritage Foundation and is financed by the federal government and all federal states.

The major tasks of the Institute are research and documentation for and on all museums in Germany. Its activities cover the whole range of museum related subjects like: museum management, museum education, didactics, usage of new media in museums, 'museums and law', museums statistics, visitor research and evaluation projects, European projects, museums documentation, museums security and technical aspects of museum work.

During recent years, a very noticeable shift in focus has taken place from a mainly national perspective to a European and international one, from pragmatic individual solutions to the development of guidelines and standards.

Among the many research projects and collaborative ventures of the Institute are two worthwhile mentioning:



The museumsvokabular.de

museumsvokabular.de is an initiative to prepare, edit and adapt museum vocabularies. Given the enormous variety of museum objects, museum professionals require a comprehensive, specialized vocabulary to create inventories of objects and describe catalogues. Four institutions - the Working Group on Documentation within the German Museums Association, the Zuse Institute in Berlin, the digicult project in Schleswig-Holstein and the Institute for Museum Research in Berlin - have joined together to shape the vocabulary museums need to perform essential museum operations. Working together, we continue to expand this initiative.

www.museumsvokabular.de

MICHAEL (Multilingual Inventory of Cultural Heritage in Europe)

The MICHAEL portal offers access to digital resources from collections across Europe. It enables worldwide access to Europe's cultural heritage, bringing together unique digital collections from museums, libraries and archives in one central portal. France, Italy and the United Kingdom have completed national inventories for MICHAEL. The German portal is currently under construction (www.michael-portal.de and www.digitales-kulturportal.de). In Germany, seven institutions are participating in a common effort to identify and crosslink the digital collections of German cultural organizations. All of the national portals will be interconnected to establish a European portal, allowing users multilingual access. The Prussian Cultural Heritage Foundation is a partner in the MICHAEL initiative. Responsibility for the national co-ordination of the MICHAEL project within Germany rests with the Prussian Cultural Heritage Foundation. Responsibility for implementation across Germany rests with the Institute for Museum Research.

www.michael-culture.org

Related Links:

www.numerique.culture.fr

www.michael-culture.org.uk

michael.beniculturali.it

www.minervaeurope.org

Upcoming Events



3rd IATI Summer School SummerTrans III - Translation meets Management. Quality, Diversity, Terminology.

The SummerTrans III will take place in the University of Vienna, Center for Translation Studies from 1 to 11 of July, 2008.

This conference is jointly organized by the University of Vienna, Center for Translation Studies and TermNet.

The sessions are divided in 3 core focus fields:

- TRANSLATION AND QUALITY MANAGEMENT,
- DIVERSITY MANAGEMENT FOR TRANSLATORS,
- TERMINOLOGY MANAGEMENT - NOT ONLY FOR TRANSLATORS.

For more information about SummerTrans III, please visit our website:
<http://www.termnet.info/english/events/sumtrans2008.php>

or contact bnajera@termnet.org

**1-3 JULY 2008 - from 8.30 till 17.30 - SUMMERTRANS FOCUS DAYS:
TRANSLATION AND QUALITY MANAGEMENT**

- * Standards and Quality Assurance
- * EN 15038 - new European Standard
- * New trends and requirements

**4-5 JULY 2008 - from 8.30 till 17.30 - INTERNATIONAL DIVERSITY SUMMER
SCHOOL FOCUS DAYS: DIVERSITY MANAGEMENT FOR TRANSLATORS**

- * DiM as key skills & new core competence of translators
- * Linguistic & cultural diversity within the concepts of DiM

**7-11 JULY 2008 - from 8.30 till 17.30 - INTERNATIONAL TERMINOLOGY SUMMER
SCHOOL 2008 FOCUS WEEK: TERMINOLOGY MANAGEMENT - NOT ONLY FOR
TRANSLATORS**

- * Introduction to Terminology Theory and Work
- * Project Management and Technology in TM
- * Case Studies, Practice and Applications
- * Multilingual document management



International Terminology Summer School 2008

TERMINOLOGY MANAGEMENT - NOT ONLY FOR TRANSLATORS Theory, Practice and Applications

The International Terminology Summer School 2008 will take place in Vienna from 7 to 11 July 2008, in the University of Vienna (Center for Translation Sciences).

One week of hands-on training with some of the most renowned terminologists world-wide: Klaus-Dirk Schmitz, Sue Ellen Wright, Heribert Picht and Frieda Steurs. TSS 2008 addresses students, language practitioners from all professional fields, translators etc. Participation is limited to ensure high quality tuition and individual coaching.

This year the International Terminology Summer School 2008 will take place in conjunction with the SummerTrans III - Translation meets Management. Quality, Diversity, Terminology. TSS2008 can be attended either separately or together

with SummerTrans. Please, check our website for special rates for those who decide to attend to SummerTrans and TSS2008 together. (<http://www.termnet.org/english/events/sumtrans2008.php>)

The Preliminary Programme & Topics are

Terminology Work

- Theory: Models, Objects, Concepts, Terms
- Introduction to Terminology Work
- Applied Principles of Terminology Work
- Retrieving and validating relevant online information for terminology work

Data Modelling, TMS, Databases

- Data Categories for Terminology Management
- Modelling Principles
- A closer look at Terminology Management Systems
- Creating a database for terminology work
- From Concept Relations to Ontologies - Building a Global Semantic Web

Terminology Project Management

- Project Management for Translators, Terminologists
- Bring your own project – group work
- Copyright Issues for Terminology Management

Case Studies

- Risk Management Terminology
- Terminology and Software Localization
- Terminology and Technical Documentation
- Terminology for Medical Applications
- Economic Issues of Terminology Management

For more information about the programme, registration or fees: <http://www.termnet.org/english/events/tss2008.php> or contact Anja Drame adrame@termnet.org

You are most welcome to visit the website of the last Terminology Summer School 2007 (<http://www.termnet.org/english/events/tss2007.php>) to get an impression!



TERMINOLOGY WEEK IN CANADA MARK YOUR CALENDARS OCTOBER 2008 WILL BE HOPPING!

UNESCO has proclaimed 2008 the **International Year of Languages**, and with the support of the International Federation of Translators (FIT) and the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), a number of major events will be held in the Outaouais region during **Terminology Week**, which will take place from **October 1 to 10, 2008**.

Information on most of the events will be posted on the Translation Bureau's Web site, <http://www.translationbureau.gc.ca/>, as well as on the sites of the organizations concerned.

On **October 1, 2 and 3**, the Government of Canada, in conjunction with several organizations, including the University of Ottawa and the Conseil supérieur de la langue française du Québec, will be holding the **IVth Inter-American Language Management Seminar** at the National Conference Centre in Ottawa. The seminar will focus on languages and supranational communications, languages and economic exchanges, and multilingualism in education and training. Experts from the public administration and university communities will be attending. By invitation only. For further information, go to <http://www.ilob.uottawa.ca/>

Also on **October 1, 2 and 3**, the University of Quebec in Outaouais, in conjunction with the University of Rennes, the Translation Bureau, the Office québécois de la langue française and the National Research Council's Institute for Information Technology, will be holding the **Conference on Education in Multilingual Communication and Multimedia: Applications and Transgressions of Standards**. This conference is intended primarily for terminology standardization experts. Additional information is available at <http://w3.uqo.ca/collnorm/>

On **October 6**, the Réseau pan-latin de terminologie (Realiter), the pan-latin terminology network that includes representatives of some 15 countries where Catalan, Spanish, French, Galician, Italian, Portuguese and/or Romanian are spoken, will be holding the first **Journée scientifique Realiter symposium** ever to be held in Canada. Under the auspices of the Translation Bureau, the event will take place at the Escuela de Extensión Canadá of the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) in Gatineau. The symposium will focus on law. All terminologists are welcome. Information: <http://www.realiter.net/>

On **October 7 and 8**, the European Association for Terminology, assisted by the Translation Bureau, will be holding its Terminology Summit outside Europe for the first time. The summit will be held at the University of Quebec in Outaouais (UQO), and terminologists from the Americas and around the world will be invited. The theme of the **IVth Terminology Summit** will be **Bringing People and Ideas Together**. Participants will discuss terminology from the perspective of the **innovative partnerships** (teaching, multi-sectoral and multilingual partnership and various collaborations), and the tangible results of their initiatives. All terminologists and language professionals are invited! Information: <http://www.uqo.ca/>

On **October 9 and 10**, the International Network for Terminology (TermNet), in conjunction with the University of Quebec in Outaouais, will be holding its **2008 TAMA colloquium on Terminology in Advance Management Applications**. As its title suggests, this international colloquium brings together people who are interested in terminology and translation management tools. All language professionals are invited. More information coming soon (www.uqo.ca/tamacanada2008) or visit our website: <http://www.termnet.info/english/events/tama2008.php>

→ [What is TAMA, history and previous TAMAs :](http://www.termnet.info/downloads/english/events/what_is_tama.pdf)
http://www.termnet.info/downloads/english/events/what_is_tama.pdf

If you wish to receive more information about this topic, please contact termnet@termnet.info. We will keep you informed!

As you can see, terminologists and other language professionals in the Outaouais region and around the world will have difficult choices to make. The International Year of Languages will be celebrated in fine style in the Outaouais region. Keep an eye out for the latest developments!

For more details about the schedule, you can download here the preliminary programme: <http://www.termnet.info/downloads/english/events/TWCSchedule2008.pdf>

News

2008: International Year of Languages and European Year of Intercultural Dialogue

TermNet wishes you a good start into 2008 – the International Year of Languages and the European Year of Intercultural Dialogue.

You can find here some of the most important and useful links for being informed about these topics the whole year!

International Year of Languages

Since the proclamation of the International Year of Languages (IYL) by the United Nations General Assembly on 16 May 2007, the designated lead Agency UNESCO has

- created a special website on its portal in English, French and Spanish : http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=35344&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

where you can find a list of possible fields of action, a list of the projects currently undertaken and a communication tool kit ;

- drawn up Guidelines for the use of the IYL 2008 logo as well as a brochure on IYL: http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=35523&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

The launch of the International Year of Languages will take place at UNESCO Headquarters on 21 February, the International Mother Language Day (IMLD), which was established by UNESCO at its 30th annual General Conference in 1999 and first observed in 2000.

European Year of the Intercultural Dialogue 2008



ABOUT THE YEAR: Europe is becoming more culturally diverse. The enlargement of the European Union, deregulation of employment laws and globalisation have increased the multicultural character of many countries, adding to the number of languages, religions, ethnic and cultural backgrounds found on the continent. As a result, intercultural dialogue has an increasingly important role to play in fostering European identity and citizenship.

The European Year of Intercultural Dialogue (EYID) 2008 recognises that Europe's great cultural diversity represents a unique advantage. It will encourage all those living in Europe to explore the benefits of our rich cultural heritage and opportunities to learn from different cultural traditions. [...]

http://www.interculturaldialogue2008.eu/406.0.html?&redirect_url=my-startpage-eyid.html

www.interculturaldialogue2008.eu

What Europeans think about intercultural dialogue – Survey Summary:
http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_217_sum_en.pdf

http://portal.unesco.org/culture/admin/ev.php?URL_ID=35344&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201&reload=1199366984



Das Internationale Terminologienetz TermNet sucht
im Auftrag eines großen deutschen Automobilherstellers

unabhängige Korrektor/innen

für die Durchführung einer
**Qualitätsevaluierung der
Übersetzungen von Bordbüchern**
in die Sprachen
Bulgarisch, Polnisch, Portugiesisch und Russisch.

Wir erwarten:

- Muttersprachler/in in einer der oben genannten Zielsprachen
- Sehr gute Beherrschung der Ausgangssprache Deutsch
- Berufserfahrung von mindestens 3 Jahren als Übersetzer/in
- Gutes technisches Verständnis auf dem Gebiet der Kfz-Technik
- Vertrautheit mit der spezifischen Fachterminologie
- Strukturierte und sorgfältige Arbeitsweise
- Bereitschaft zur Teilnahme an einem 1-tägigen Ausbildungsseminar in Deutschland

Die Korrektor/innen erfüllen idealerweise die Anforderungen der DIN EN 15038:2006, Abschnitt 3.2.3 (Berufliche Kompetenz von Korrektoren).

Student/innen und Übersetzungsbüros sind ausgeschlossen.

Schriftliche Bewerbungen an: gsauberer@termnet.org

WHERE TO OBTAIN TERMNET AND INFOTERM PUBLICATIONS

TermNet and Infoterm publications can be ordered from TermNet's cooperation partner

Ergon Verlag

Dr. H.-J. Dietrich, Director
Grombühlstrasse 7 - 97080 Würzburg, Germany
Tel.: +49-931-280084
Fax: +49-931-282872
E-mail: service@ergon-verlag.de
URL: <http://www.ergon-verlag.de>
Verkehrs-Nr. 11286



Ust-IdNr./VAT No. DE 134069263
Direct link: <http://www.ergon-verlag.de/index.html?information-library-sciences.htm>
and click **Information-/Library-Sciences - Terminology and Knowledge Engineering**

You can also check in TermNet Publisher website for new and old TermNet Publications which are not distributed by Ergon:

http://www.termnet.info/english/products_service/publisher_products.php

The international scientific journal on terminological research, **Terminology Science and Research (TSR)**, has been issued by TermNet until 2001 in print format (Vols.1-12). Since 2002, it is published by the International Institute for Terminology Research (IITF - Internationales Institut für Terminologieforschung) in electronic format. Some print copies and complete sets are still available at TermNet:
termnetpublisher@termnet.org

For the electronic issues, please contact:

IITF
Ms. Niina Nissilä
Faculty of Humanities
University of Vaasa
P.O.Box 700
FIN - 65101 VAASA
Finland
E-mail: nini@uwasa.fi



Zieglergasse 28
1070 Wien, ÖSTERREICH
Telefon: +43-1-524-0606-11
Fax: +43-1-524-0606-99
E-mail: termnet@termnet.org

Website: <http://www.termnet.org>

Issue Editors: Gabriele Sauberer, Anja Drame

Layout: Blanca Nájera

Note to contributors: The submission of papers for publication in TermNet News is welcome. Authors alone are responsible for views expressed in signed articles, which are not necessarily those of TermNet. © TermNet

IMPRESSUM

**Medieninhaber, Herausgeber,
Verleger:**

TermNet (Internationales
Terminologienetz)

Offenlegung nach § 24 Mediengesetz:

TermNet News (TNN) ist der monatliche Newsletter des internationalen Vereins TermNet (Internationales Terminologienetz), der für die Vereinsmitglieder sowie alle an anwendungsorientierter Terminologearbeit interessierte Organisationen (Firmen, Universitäten und Institutionen) geschaffen wurde.

TNN ist eine internationale Zeitschrift, in der Informationen über terminologische Aktivitäten, Produkte und Dienstleistungen weltweit auf Englisch, Deutsch und Französisch publiziert werden.

TNN enthält insbesondere Informationen über die Tätigkeiten der TermNet-Mitglieder und -Kooperationspartner und verfolgt dabei keine parteilichen oder ideologischen Ziele.

TermNet News (TNN) is the monthly Newsletter of TermNet (International Network for Terminology), which is published for the members of the network and for those companies, universities, institutions and organizations that are interested in applied terminology work.

TNN contains information in English, German and French about national and international terminology-related activities, products and services. It informs its readership of the latest activities and projects of TermNet members and co-operation partners, but does not support any ideological or political activity.